

柏杨白话版



司马光撰
柏杨译

资治通鉴

第四辑 南北分立

符坚大帝 肥水之战
参合杀俘 王始帝国
统万碑文 自毁长城
南北朝 刘武诏书

中南出版传媒集团·湖南人民出版社

柏杨白话版



司马光撰

柏杨译

资治通鉴



第四辑 南北分立
苻坚大帝 淝水之战

中南出版传媒集团·湖南人民出版社

凡 例

一、本书根据台湾远流出版公司柏杨版《资治通鉴》二〇〇五年八月第二版出版。

二、本书在编辑过程中，对原书中部分内容作了下列技术处理：

1. 人名统一。如“公孙痤、公叔痤”正为“公叔痤”；“魏邈、魏邀”正为“魏邀”。

2. 地名校正。如“巫郡（四川省巫县）”正为“巫郡（重庆市巫山县）”；“武关（陕西省商南县东南）”正为“武关（陕西省丹凤县东南）”；“白马津（河南省浚县）”正为“白马津（河南省滑县）”。

3. 汉语拼音校正。如“单于，音 dānyú [丹愉]”正为“单于，音 chánú [禅愉]”；“月氏（音 yuèshì [悦世]）”正为“月氏（音 Yuèzhī [悦支]）”。

4. 译名统一和校正。如“伊庇鲁士国王皮洛斯”正为“伊庇鲁斯国王皮洛士”；“塞琉卡斯王国”正为“塞琉西王国”。

5. 计量单位中的“公里、公分”均改为法定计量单位“千米、厘米”。

6. 年代表述。如“一九三〇年代后期”正为“二十世纪三〇年代后期”；“前四世纪〇〇—二〇年代”正为“前四世纪最初十年一二〇年代”。

7. 对原地图作了部分修改，如海岸线——用实线表示古海岸线，细虚线表示今海岸线。

8. 对原文中“中华”、“中国”、“蛮族”等表述作了适当修改，如涉及汉朝与周边少数民族地区的行文中，原文“中国”改为“汉朝”。

9. 还有个别其他方面的改动，不再一一列出。柏杨先生对于许多史实的评论，表示他个人独立的见解，我们尽量保持原貌，见仁见智，读者诸君自能明鉴。

目 录

第四辑 南北分立(共四册)

十三、苻坚大帝·肥水之战

十四、参合杀俘·王始帝国

十五、统万碑文·自毁长城

十六、南北朝·刘彧诏书

苻坚大帝·肥水之战

三五五—三七六年

苻坚大帝

●《苻坚大帝》导读 / 003

●苻生暴行 / 016

苻生登基，上自皇后，下至奴仆，诛杀数百，截腿、拉胸、锯头、剖腹，手段极为残酷……一次宴会，苻生命辛牢当“酒令官”，酒酣耳热之时，苻生大怒说：“怎么不灌他们酒？竟然仍有人清醒的坐在那里，没有躺下？”举弓照辛牢射出一箭……

●前凉王国政变●张天锡弑君自立 / 079

郭太妃与张钦密谋诛杀张天锡，事泄；凉王张玄靓恐惧，打算将王位让给张天锡，被拒……张天锡命刘肃趁夜突击皇宫……

●晋帝国连死二帝 / 081

三六一年，晋帝国十一任帝司马聃逝世，年十九岁，无子，由堂兄司马丕入继大统。司马丕相信法术师的话，不吃饭，只吃药，冀望长生不死；终于，药毒发作……

●桓温第三次北伐大败 / 115

桓温大举攻前燕，势如破竹，抵枋头；前燕震恐，遣使赴前秦请援……前燕军断晋军粮道，桓温失利，又闻前秦兵将至，引退，行七百里，前燕伏兵突起……

●慕容垂受忌逃亡 / 122

前燕太傅慕容评深嫉慕容垂威名，与可足浑太后密谋诛杀，事泄……慕容垂改穿平民衣服，秘密逃出邺城，直奔龙城，不料，慕容垂幼子慕容麟，逃回邺城告发……



●前燕帝国亡 / 145

王猛大军进围邺城，前燕皇帝慕容暕弃城逃亡，沿途不断受到盗匪狙击，慕容暕丧失马匹，徒步逃命，被擒……前燕帝国是五胡十九国中第五个兴起，也是第五个灭亡的王国，立国三十四年。

●桓温立威●罢黜晋帝司马奕 / 162

桓温军败，欲以杀立威，诬皇帝司马奕不能生育，儿子皆非己出，进京暗示皇太后罢黜皇帝……

●王猛逝世 / 193

三七五年，前秦丞相王猛逝世。王猛，刚烈英明，厉行法治，数年间，使国家富裕，武力强大。在大分裂时代中，是最突出的改革家，也是中国最伟大的政治家之一。

●前凉王国亡 / 199

前秦遣使征召前凉张天锡，张天锡射杀使节，

前秦遂大举进攻前凉，张天锡亲自出战，兵败……前凉王国是五胡十九国中第四个兴起、第六个灭亡的王国，立国五十七年。

三三七—三五四年

肥水之战

●《肥水之战》导读 / 215



●前秦帝国统一北方 / 217

三七六年，前秦灭前凉；翌年，高句丽、新罗、西南各夷族部落，都派出使臣，向前秦帝国进贡。前秦帝国统一北方。



●肥水之战 / 263

前秦大军在肥水西岸严阵以待，晋帝国军在肥水东岸停住……谢玄派人晋见苻融，说：“如果贵国大军稍稍向后退，使我们渡过肥水，一决胜负，岂不是更好？”前秦大军遂向后移动，万想不到，一退不可遏止，晋军渡过肥水，猛烈攻击；前秦惊慌混乱，无法控制，主帅苻融被杀……

●后燕帝国兴起 / 276

慕容垂与故前燕帝国臣僚阴谋复兴祖国……正巧，丁零部落叛变，苻坚下诏，命慕容垂

讨伐……三八四年，慕容垂大军进抵荥阳，部属坚持拥戴慕容垂当盟主，慕容垂遂自称燕王；不久，废除前秦帝国年号，改年号燕王元年。五胡十九国中的第八国后燕帝国崛起。

●西燕帝国兴起 / 285

前秦北地郡政府秘书长慕容泓听说慕容垂攻击邽城，立刻逃走，投奔关东，集结鲜卑数千人，进驻华阴，声势逐渐强大，自称济北王。五胡十九国中的第九国西燕帝国崛起。

●后秦帝国兴起 / 288

苻坚派苻叡、姚萇讨伐慕容泓，华泽一战，兵败；苻叡被杀，姚萇派赵都、姜协向苻坚报告战况，自请处分。苻坚大怒，斩赵都、姜协。姚萇大为恐惧，逃到渭北牧场，集结羌民族各部落，自称万年秦王，改年号。五胡十九国中的第十国后秦帝国崛起。

●西秦王国兴起 / 334

前秦帝国叛将乞伏国仁于三八五年自称单于，改年号建义，修筑勇士城，作为首都。五胡十九国中的第十一国西秦王国崛起。

●后凉王国兴起 / 359

后秦帝国骁骑将军吕光出征西域，自龟兹班

师，道不能通，至姑臧；翌年，得到苻坚的凶讯，令全军将士披麻带孝，为苻坚发丧……冬季，十月，吕光下令大赦，改年号大安。五胡十九国中的第十二国后凉王国崛起。



●拓跋珪大破柔然部落 / 411

北魏王拓跋珪因柔然部落不愿臣服，发动攻击，大破柔然部落。柔然酋长率众投降，拓跋珪把柔然部落迁徙到云中。

三五五—三七六年

苻 坚 大 帝

《苻坚大帝》 导读

我们用“苻坚大帝”作为本册的书名，感到兴奋和荣耀，中国历史上最多的是所谓圣人，最缺乏的是真正英明的政治领袖——从神话时代直到今天，英明的政治领袖寥寥可数，这正是中国人的悲哀。万万想不到，就在大分裂时代中，苻坚大帝以超时代的睿智之姿，出现舞台，为苦难的北中国（他所统治的版图）人民，带来一个太平盛世。

柏 杨

一九八五·九·一五



三五五年 乙卯

晋·永和	十一年	(代王拓跋什翼犍建国十八年)
前凉·和平	二年	(齐王段龛六年)
建兴	四十三年	(安国王吕护四年)
太始	元年	(李俨永和十一年)
前燕·元玺	四年	
前秦·皇始	五年	
寿光	元年	

1 春季，正月，晋帝国（首都建康【江苏省南京市】）所封故仇池公杨毅的老弟杨宋奴，派他姑妈的儿子梁式王刺死“氐王”（首府仇池【甘肃省西和县南】）杨初。杨初的儿子杨国诛杀梁式王跟他的幕后主使人杨宋奴，自称仇池公。

晋帝国征西大将军桓温上疏（奏章）推荐杨国当镇北将军、秦州州长（刺史）。

2 二月，前秦帝国（首都长安【陕西省西安市】）蝗虫成灾，原野青草全被吃光，牛马饥饿难忍，互相啃吃对方身上的毛（牛马尚且如此，人何以堪，悲惨世界）。

3 夏季，四月，前燕帝国（首都蓟城【北京市】）皇帝（二任景

昭帝)慕容儁(本年三十七岁)从和龙(龙城·辽宁省朝阳市)返蓟城。

之前,幽州(河北省北部)、冀州(河北省中部)人民认为慕容儁势将把首都迁回和龙,惊恐骚动,各地纷纷武装自保(恐怕强迫移民)。文武官员请求派军队讨伐,慕容儁说:“那些小人物因为我出外巡查,心中疑惑,才起兵作乱,我既然回来,人心自然安定,用不着动用兵力。”

4 晋帝国所属兰陵郡(山东省苍山县西南兰陵镇)郡长孙黑、济北郡(山东省东阿县东)郡长高柱、建兴郡(河北省威县东)郡长高瓮及前秦帝国所属河内郡(河南省沁阳市)郡长王会、黎阳郡(河南省浚县)郡长韩高,都献出本郡,投降前燕帝国。(后赵帝国覆亡引起的大乱,至今尘埃落定。但新崛起的政权之间的战争,却刚刚开始。)

5 前秦帝国淮南王苻生,自幼一只眼睛失明,性情粗鲁。祖父苻洪(蒲洪)曾经开他的玩笑,说:“我听说瞎娃儿哭的时候,只一只眼流泪,是不是这样?”苻生大怒,抽出佩刀刺自己的肌肉,鲜血直流,说:“这是另一只眼流泪!”苻洪对这个孙儿的凶暴反应,大吃一惊,用鞭打他,苻生号叫说:“我能忍受刀砍枪刺,不能忍受鞭打。”苻洪对苻生的老爹苻健说:“这娃儿狂妄荒谬,没有理性,应该早日铲除,不然,会家破人亡。”苻健打算杀掉他。苻健的老弟苻雄劝阻说:“娃儿长大了,自会改过,怎么可以这样急躁!”苻生长大后,力气大得可以举起千钧重的东西,赤手空拳可以格杀猛兽,健步如飞,能追赶到飞奔中的马匹。无论短兵攻击或骑马射箭,都闻名当世。太子苻苌(参考去年【三五四年】七月)逝世,强皇后打算命幼子晋王苻柳当太子,前秦帝(一任景明帝)苻健(本年三十九岁)因神秘预言书上有“三羊五眼”字句(三羊应有六眼,三羊只有五眼,是一眼已盲),遂封